

Sección de Relaciones Públicas del Municipio de Sakura

☎043-484-6103(RRPP)/043-484-1111(recepción) * Fax: (043) 486-8720 * E-mail:koho@city.sakura.lg.jp

“Hola Sakura”, es un resumen en español del periódico quincenal “Koho Sakura” del municipio. La publicación del boletín es mensual; las personas que deseen se lo podemos remitir sin costo alguno via correo o por e-mail.

La atención en el idioma español son los jueves de 9:00am. a 12:00pm. y de 1:00pm. a 5:00pm.

Municipio de Sakura: <http://www.city.sakura.lg.jp>

(imprimido en el papel reciclado)

Mensaje del alcalde de la ciudad de Sakura

“Aprovechemos el encanto de la ciudad de Sakura

para su desarrollo urbano”



¡Feliz año nuevo 2018!



A todos los ciudadanos permitanme desearles mi más cordial y afectuoso saludo; que reciban un nuevo año lleno de esperanza.

El año pasado, uno de mis objetivos era lograr “la espera de niños a las guarderías sea cero” y otros, como medida a largo plazo corresponder en el problema acuciante de la baja natalidad y el envejecimiento de la población.

Hemos logrado a grandes pasos basándonos en las diversas medidas hasta el momento.

Este año, “el 4to programa integral post-básico de la ciudad de sakura” también como medida esencial del plan “integración estratégica para la creación de empleo, el pueblo, las personas”.

Debido a que se cumplen 2 años haremos pleno uso del encanto de la ciudad de Sakura.

Me gustaría demostrarles que como resultado de afrontar con esfuerzo, haremos realidad y que los ciudadanos puedan decir: “Que bueno es vivir en Sakura”

De manera concreta, para mantener a los niños en espera cero “taiki jido zero”, continuaremos haciendo esfuerzos incansables, como brindar apoyo de conservación a las guarderías.

Con respecto a las medidas para las personas adultas mayores, respetamos al máximo, procurando en la construcción del “sistema de cuidados integral de la región”.

Y también llevaremos adelante con seguridad las medidas contra los desastres naturales, como las fuertes lluvias locales y contra un terremoto grande.

Además trabajaremos en estrecha colaboración con los municipios vecinos y con las organizaciones relacionadas para mejorar el atractivo de los recursos turísticos en los alrededores del lago Imba, el parque del castillo “Sakura joshi koen”, las calles de Shinmachi y otros lugares de turismo.

A medida que la ciudad de Sakura se convierte en “una ciudad elegida”, continuaré dirigiendome a todos los ciudadanos en pedirles su comprensión y colaboración.

Para terminar, mis rezos de corazón que el nuevo año gocen de salud y mucha felicidad

Kazuo Warabi

Alcalde de Sakura

PASEO EN TRAJE JAPONES (KIMONO) POR LAS CALLES DE SAKURA JOKA MACHI

Habrá servicio de alquiler de kimono. Es necesario inscribirse.

Lugar: Sakura Ichirizuka (Shinmachi dori)

Fecha: febrero 11(día festivo) y 25 (domingo) / marzo 3 (sábado), 4 (domingo), 11(domingo), 17(sábado), 21(miércoles festivo) y 24 (sábado) / abril 1 (domingo), 7 (sábado) y 14 (sábado).

Gastos: ¥3,000/persona (incluye té verde, dulces y una foto recordatoria)

※Los niños menores de primaria ¥2,000, en caso de más de 2 infantes ¥1,500.

※Para mayores informes, favor de contactarse a número escrito abajo.

※En caso de traer su propio kimono ¥2,500

(incluye tarifa de vestuario); si viene vestida en traje de kimono, sólo pagará ¥1,500.



Sakura Ichirizuka ☎483-3535

(atención para información e inscripción: miércoles, jueves, sábado y domingo, de 10 hasta las 16 horas)

VISITA A LOS 7 DIOS DE LA SUERTE "SAKURA SHICHIFUKUJIN"

Visite los templos de la ciudad y reciba los sellos conmemorativos "goshuin" del lunes 1 al miércoles 10 de enero, todos los 10 de cada mes, desde las 10 hasta las 16 horas, cada lugar 200 yenes (Taiseiin y Makata jinja 300 yenes 2 sellos).

※En caso de no haber atención en cada jinja pueden sellarlo en tezukuri koubou sakura (taller de manualidades de Sakura que se encuentra en la calle Shinmachi dori) y/o Kanmidokoro Ichioka (dulcería que se encuentra en Shinmachi).

Con respecto a los lugares de venta del papel para estampar su precio es de 400 yenes y los lugares de venta están en cada templo.

En todos los templos, Tezukuri koubou sakura y Kanmidokoro Ichioka están a la venta los papeles sellados con los 7 dioses de la suerte a 2,000 yenes.



Oficina de los 7 dioses de la suerte ☎ / fax(308)-7072
(Sakura shichifukujin kai jimukyoku, dentro de Amamisho Ichioka)

PARTICÍPE A LA CELEBRACIÓN DE LA MAYORÍA DE EDAD "SEIJINSHIKI 2018"

A celebrarse el **lunes festivo 8 de enero**, en la sala de concierto "Shimin ongaku hall".

La ceremonia de conmemoración se realizará en 3 horarios según la zona: (30 minutos de duración)

*La zona de Usui y Chyoda, desde las 10:00 a.m. *La zona de Shizu, desde las 11:30 a.m.

*La zona de Sakura, Nego, Wada y Yatomi, desde las 13:30 p.m.

Para los que nacieron entre el 2 de abril de 1997 al 1 de abril de 1998.

※La atención será 30 minutos antes. Por favor no se olvide de llevar la tarjeta de invitación (annaijo).

Para quienes recibieron la invitación, perdieron la tarjeta o se mudaron a otra ciudad y deseen participar a la ceremonia de Sakura, pueden solicitarlo el mismo día en recepción.

※Se recomienda el uso de transporte público para evitar disturbios en la vía pública.

Se prohíbe portar cosas peligrosas y bebidas y/o comidas dentro del local.



Sección del niño y el adolescente ☎(484)-6190 (jido-seishonenka)

INSCRIPCIÓN PARA VIVIENDAS MUNICIPALES

Fecha de inscripción: del lunes 15 al miércoles 31 de enero, en el horario de atención de 8:30 hasta las 17:15 horas.

Requisitos para la inscripción: los solicitantes deben reunir del ① al ⑥ de los siguientes requisitos:

- ① Residir más de 1 año en Sakura y no estar retrasado en los pagos del impuesto municipal
- ② Tener un pariente o tener previsto alguna persona que va convivir.
- ③ Demostrar que se encuentra en la necesidad de tener una vivienda.
- ④ Según los parámetros fijados, se asinaran las viviendas calculando el ingreso mensual.

Familia común: menor de ¥158,000 mensual familia a criterio: ¥214,000 mensual

※Las familias a criterio, se refiere a las familias que están dentro de los requisitos fijados, los adultos mayores y familia con discapacidad y otros.

⑤ El garante tiene que tener un ingreso más o menos igual o mayor que el solicitante.

⑥ No se alquilará al mismo solicitante y a las personas prevista a vivir juntos que estén involucradas a grupos mafiosos.

El alquiler se determinará anualmente de acuerdo a las condiciones de la vivienda y el ingreso salarial del inquilino.

Guía de convocatoria y lugares disponibles del formulario de inscripción:

Kenchiku-jutaku-ka(sección de construcción de viviendas), sucursales, oficina de asistencia de Yatomi, centros de servicio público de Nishishizu y Sakura.

Viviendas previstas: (puede haber cambios en la suscripción)

Lugar de las viviendas	disponibles	constitución	alquiler
Vivienda municipal de Oja (edif. 1)	1	1DK (familias con discapacidad, extremidad inferior)	desde ¥14,800 a ¥29,000
Vivienda municipal de Oja (edif. 2)	1	2DK (familias en general)	desde ¥18,600 a ¥36,500
Vivienda municipal de Hori no uchi (edif. 1)	1	2DK (personas mayores adultas)	desde ¥15,500 a ¥30,400
Vivienda municipal de Fujizawa (edif. 1)	1	3DK (familias en general)	desde ¥20,600 a ¥40,400
Vivienda municipal de Fujizawa (edif. 2)	1	2DK (familias en general)	desde ¥15,000 a ¥29,600

Forma de inscripción Adjuntar los documentos requeridos con la solicitud y presentarlo

directamente a Kenchiku-jutaku-ka (sección de construcción de viviendas). ※No se permite enviarlo por correo.

Sección de construcción de viviendas grupo promotor de viviendas ☎(484)-6168 (Kenchiku-jutaku-ka / Juseikatsu-suishin-han)

SERVICIO PARA LOS RESIDENTES EXTRANJERO

Aproveche los diversos servicios que ofrece el municipio de Sakura.

☉Publicación del boletín municipal “Koho Sakura”

Todos los 1 de cada mes se publica el boletín en los idiomas: inglés, español y chino.

Son repartidos gratuitamente en el municipio, sucursal del municipio, centros comunitarios, estaciones del Keisei y JR de Sakura, etc.

※También pueden verlo en la página web del municipio.

※Las personas que deseen que lo envíen por correo o Email comunicarse al siguiente teléfono:

Sección de Relaciones Públicas ☎(484)-6103 (Kohoka)

☉Para inquirir sobre la administración municipal:

Atención: >en inglés: los miércoles

>en español: los jueves y >en chino: los viernes

En el horario de 9:15 a.m. hasta las 4:00 p.m.

Es gratuito y no es necesario tramitar.

Es en la sección de RRPP (pueden llamar por teléfono).

※Hay casos de descanso provisional de los intérprete.

Sección de Relaciones Públicas ☎(484)-6103 (Kohoka)



La fundación de intercambio internacional de Sakura “Sakura kokusai koryu kikin”, es una institución que realiza actividades de apoyo a las personas de nacionalidad extranjera para que puedan vivir con tranquilidad.

☐Consultas con respecto a la vida cotidiana para residentes extranjeros:

Atención en inglés, español y chino en el horario de: todos los martes y jueves (excluye los días festivos); de 10:00 a.m. a 12:00 p.m. y de la 1:00 p.m. a 4:00 p.m.

Es gratuito y no es necesario tramitar.

※En caso de una entrevista de consulta, es necesario reservar hasta un día antes.

☐Curso de idioma japonés:

Los días programado para las clases de japonés son: los jueves, viernes, sábado y domingo.

En el centro comunitario “chuo kominkan” y otros.

※Para mayores detalles requiere de contactarse.

Fundación de intercambio internacional de Sakura
☎(484)-6326 Sakura kokusai koryu kikin

CONSULTA LEGAL GRATUITA PARA RESIDENTES EXTRANJEROS	Fecha	Especialistas	
		Consultas con un abogado Asuntos legales, divorcio, accidente, herencia, problemas laborales, etc.	Consultas con un escribano Sobre la elegibilidad, visa, inicio de un negocio
	13 de enero (sábado)	○	○
	5 de febrero(lunes)	○	
	5 de marzo (lunes)	○	○

Horario: desde la 1:00 p.m. hasta las 4:00 p.m. (con una duración de 45 minutos por persona).|

Lugar: Centro Internacional de Chiba- Chiba Convention Bureau (14piso WBG East Tower 2-6 Nakase, Mihama- ku , Chiba- shi) frente a la estación de Kaihin-Makuhari de la línea Keiyo de JR.

Inscripción: Es necesaria con anticipación, se les atenderán por orden de llegada. ※(número de teléfono escrito abajo)

Generalmente se realiza en japonés, si necesita de un traductor, solicítenos con 10 días de anticipación.

Centro Internacional de Chiba-Convention Bureau
(Chiba-kokusai-kouryu-center).
☎043(297)0245 / fax:043(297)275.
/ E-mail:kudo@ccb.or.jp



RECOJO DE BASURA A PRINCIPIOS DEL AÑO

El viernes 5 de enero del 2018, retornará a su horario habitual el servicio de recojo de basura combustible.

La cantidad de basura (moyaseru gomi) acumulada por el nuevo año, hace que el servicio se prolongue hasta altas horas de la noche; es por eso que pedimos su colaboración en sacar la basura en distintos días: viernes 5, lunes festivo 8 y miércoles 10 de enero.

Sección de medidas antidesperdicios
☎(484)-6149 (haikibutsu-taisakuka)



CIERRE PROVISIONAL DE LA SALA DE CONCIERTO MUNICIPAL

Debido a las obras de reparación se cerrará provisionalmente la sala de concierto municipal “Sakura shimin ongaku hall” (incluyendo el cuarto de ensayo); durante el plazo del lunes 22 de enero hasta el sábado 22 de septiembre del 2018.

※El sorteo de reservación de enero hasta julio, solamente incluye el hall.

※Están disponible como de costumbre el centro comunitario y la biblioteca de Usui, sucursales de Usui y Chyoda.

PAGO DE IMPUESTO DEL MES DE ENERO Último día de pago: miércoles 31 de enero





*Impuesto regional y prefectural (shiminzei / kenminzei) **4ta. fase**

*Impuesto al seguro nacional de salud (kokumin-kenko-hokenzei) / Primas del seguro por gastos médicos para las personas mayores adultas (koki-koreisha-iryo-hokenryo) /Primas del seguro de asistencia pública **7ma. fase**

>Consulta sobre el pago ☎(484)-6118 (shuzeika) >Sección de asistencia social ☎(484)-6187 (koureisha-fukushika)

INFORMACIÓN SOBRE SALUD PARA LA MADRE Y EL NIÑO

CONSULTAS	LUGAR	HORARIO	ENERO
Clases para los padres; nacimiento previsto para los meses de abril a mayo (es necesario inscribirse)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	Sábado 13
Consulta para lactantes de 4 meses; nacidos en agosto del 2017 	Kenko K.C.	9:30 a 10:30/	lunes 15
	Seibu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 5
	Nambu H.C.	13:30 a 14:30	viernes 19
Salón mogu mogu para los bebés de 8 meses; nacidos en abril del 2017	Kenko K.C.	13:30 a 13:45	martes 16
	Seibu H.C.	9:30 a 9:45	martes 30
	Nambu H.C.		
Revisión para niños de 1 año 6 meses; nacidos en julio del 2016	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	jueves 11 martes 23
	Seibu H.C.		miércoles 17
	Nambu H.C.		jueves 25
Revisión para niños de 3 años; nacidos en julio del 2014	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	miércoles 10 miércoles 24
	Seibu H.C.		jueves 18
	Nambu H.C.		viernes 26
Revisión dental para infantes; nacidos en enero y julio del 2015 y enero del 2016. *Los días de consulta sobre el desarrollo de las palabras 	Kenko K.C.	13:15 a 14:15	*viernes 19 lunes 29
	Seibu H.C.		*lunes 15 lunes 22
	Nambu H.C.		*viernes 12
Suku suku, consultas sobre el desarrollo del niño (es necesario reservar)	Kenko K.C.	9:00 a 12:00	jueves 18
Consultas sobre salud para adultos (es necesario reservar)	Kenko K.C.	13:30 a 15:30	miércoles 31

SERVICIO DE ATENCIÓN MÉDICA DE NOCHE Y DÍAS DE DESCANSO



Consulta nocturna para niños con enfermedades repentinas

☎ # 8 0 0 0

Atención todos los días de: 7:00p.m. hasta las 6:00 a.m. del día siguiente.

Consultorio nocturno por los días de descanso (dentro del centro de salud)

☎ (239)-2020

Atención los domingos, feriados, fines y comienzos del año de: 7:00 p.m. a 9:45 p.m. medicina interna, odontología
*Los días de consultas por fin y comienzos del mes son del viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero del 2018.

Consultorio pediátrico de emergencia (dentro del centro de salud)

☎ (485)-3355

A partir de las 7:00 p.m. hasta las 5:45 a.m. (mañana siguiente). Los domingos, feriados, fines y comienzos del año desde las 9:00 a.m. hasta las 4:45 p.m. (aparte del horario de arriba).
Atención todo el año
*Los días de consulta por fin y comienzos del mes son del viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero del 2018.

EXTENSIÓN DE LA VACUNA ANTIINFLUENZA PARA LAS PERSONAS ADULTAS MAYORES

Debido a la escasez de abastecimiento de la vacuna contra la influenza; se prolongará la fecha de aplicación hasta el 31 de enero del 2018 (sólo por éste año). Pueden beneficiarse las personas mayores de 65 años cumplidos al 31 de diciembre del 2017 y las personas de 60 a 64 años que padecen de enfermedades: cardíacas, renales, disnea, etc., y tienen la tarjeta de grado de discapacidad (categoría 1). Las personas nacidas en diciembre de 1952, que cumplieron 65 años el pasado mes de diciembre, automáticamente se les enviará el cuestionario de preguntas clínico (yoshinhyo)

Sección de promoción a la salud
☎ (485)-6711
(kenko-zoshinka)



Atención médica por teléfono ☎ (484)-2516

Las consultas médicas a través de línea por los días de descanso son: los domingos, feriados, fines y comienzos del año de 8:30 a.m. a 10:00 p.m. (voz automática) atención de día: medicina interna, cirugía, odontología. atención de noche: cirugía
● Pueden encontrar información del servicio médico de turno, en la página web del municipio.
*Los días de consulta por fin y comienzos del mes son del viernes 29 de diciembre al miércoles 3 de enero del 2018.



EXÁMENES DE DETECCIÓN DEL CÁNCER CÉRVICO UTERINO

El cáncer cervical se ha incrementado en mujeres jóvenes de 20 a 30 años de edad; este cáncer podría ocurrirle a cualquier mujer que haya tenido así sea una sola experiencia sexual. Debido a que el cáncer cervical progresará sin síntomas subjetivos, hagamos un chequeo una vez cada 2 años después de los 20 años de edad. Para la revisión es necesario los pases de revisión (yushinken); en caso de no haberles llegado, por favor comunicarse al centro de salud.
Plazo de revisión
Revisión grupal: martes 9, viernes 26 y lunes 29 de enero, jueves 8 y miércoles 28 de febrero del 2018.
Revisión particular: hasta el miércoles 28 de febrero del 2018
Sobre los lugares de revisión grupal y la revisión particular en las instituciones médicas pueden verificarlo en la guía de revisión de Sakura "Sakura shi kenshin no annai" adjunto al pase de revisión (sobre manila).



Sección de promoción a la salud ☎ (485)-6711 (kenko-zoshinka)